

Los primeros contingentes de Alemanes del Volga en la Argentina

Una aproximación histórica

Por Jorge Luis Göttig

I – INTRODUCCIÓN

De todas las cuestiones relativas a la historia de los Alemanes del Volga en la Argentina, pocas han permanecido con el grado de indeterminación y controversia de aquellas concernientes a la llegada al país de los primeros integrantes de esta corriente inmigratoria. Me refiero específicamente al periodo de unos 30 días comprendido entre el arribo al puerto de Buenos Aires de los primeros contingentes en Diciembre de 1877 y su llegada a las colonias del interior.

Que esto suceda a pesar de que prácticamente toda la bibliografía nacional sobre nuestra colectividad dedica - en mayor o menor medida- espacio a esta cuestión, no deja de llamar la atención.

Esto debe ser atribuido, en primer lugar, al carácter fragmentario, disperso y de limitada accesibilidad de las fuentes documentales de la época en que llegaron nuestros ancestros.

En segundo lugar debe mencionarse que desde la publicación de las obras realizadas en ocasión del cincuentenario: (Riffel y Grüter) y la posterior obra de Lütge, poco es lo nuevo que ha sido editado con relación al tema que nos ocupa.

Esto no significa que no nos encontremos en condiciones de exponer, con un alto grado de certidumbre, los primeros días de los Alemanes del Volga en la Argentina.

Creo no equivocarme al afirmar que muchos de los que descendemos de inmigrantes alguna vez nos hemos preguntado por las circunstancias que rodearon la llegada y primeros momentos de nuestros ancestros en el país; Es en ese entendimiento que deseo poner a consideración las conclusiones a las que mi investigación me ha llevado.

Intentaré entonces a lo largo de este trabajo mostrar cuando y como llegaron a la Argentina los núcleos poblacionales constitutivos de las Colonias de Alemanes del Volga de Olavarría (Pcia de Bs. As.), General Alvear (Diamante, Pcia de Entre Ríos), y San Javier (Pcia de Santa Fe), tratando asimismo de determinar su número. Finalmente expondré donde se alojaron, que sucedió durante sus primeros días en Buenos Aires, como fue su traslado a las distintas colonias, y proporcionaré, hasta donde nuestro conocimiento actual permite, los nombres de estos pioneros. A lo largo del presente trabajo utilizaré con frecuencia las expresiones “Ruso-Alemanes”, “Rusos” y “Volguenses” como sinónimos de Alemanes del Volga, no porque lo sean (hace ya mucho tiempo que se concluyó sobre la incorrección de tales denominaciones), sino por ser las utilizadas en la Argentina al momento de su llegada.

Nada más lejos de mi intención que dar una relación definitiva de los sucesos acaecidos hace 125 años, tómese lo siguiente como un humilde aporte para arrojar un poco más de luz al tema.

II – FUENTES

Antes de pasar al desarrollo de los temas propuestos considero necesario hacer un breve repaso de las fuentes disponibles en la materia. El primer grupo lo constituye la extensa bibliografía existente y dentro de ella debemos ubicar en un lugar preferencial a las crónicas de los propios primeros inmigrantes, básicamente las crónicas de Peter Salzmänn (publicadas en el *Argentinischen Volksfreund*) y las de Nikolaus Gassmann. Más allá de algunas inexactitudes históricas y una vez despojadas de la inevitable subjetividad que imprimen a sus apreciaciones, constituyen una de las principales fuentes para la reconstrucción histórica de los hechos. En segundo lugar tenemos las obras publicadas en ocasión del cincuentenario, me refiero a los trabajos de Jacob Riffel “Die Russlanddeutschen insbesondere die Wolgadeutschen am La Plata” y Ludger Grüter “Festschrift zum fünfzig jähr jubiläum der einwanderung der Wolgadeutschen in Argentinien”; La obra de Riffel marca sin duda un hito en el tema, y en varios aspectos no ha sido superada por los trabajos posteriores. Presenta una gran cohesión con fuentes escritas de la época, y expone con gran detalle los sucesos ocurridos. Debemos agregar en este grupo a Friedrich Brepohl y Wilhelm Fugmann y su obra “Die Wolgadeutschen im Brasilianische staate Paraná”. Si bien está dedicado al estudio de la inmigración al Brasil, aporta datos de relevancia para una mejor comprensión de los hechos. A continuación es preciso mencionar a la obra de Lütge quién profundizó, a través del estudio de las tablas marítimas de Hamburgo y Bremen, en el tema de las embarcaciones involucradas en el transporte a la Argentina. Si bien con algunos errores, constituye la primera obra en hacerlo. Todas las obras que he mencionado hasta aquí, tienen en común el haber sido publicadas en alemán. No

existiendo traducciones de las mismas (al menos fácilmente accesibles), la mayor parte de estas fuentes es de hecho inaccesible para los investigadores no germano parlantes. Esto ha generado en algunos casos que traducciones parciales y no del todo acertadas se hayan perpetuado en la bibliografía más reciente.

Tenemos por último una vasta serie de obras realizadas con posterioridad por distintos autores, las que excepto por los magníficos trabajos de Beatriz Bosch y Alberto Sarramone, no aportan demasiados elementos distintos a los mostrados por la bibliografía preexistente.

El segundo grupo lo constituyen las fuentes oficiales. Debemos incluir aquí a las leyes y decretos sancionados, los contratos suscriptos y la correspondencia oficial. A buena parte de ellos podemos encontrarlos en los informes de la Comisaría General de Inmigración incluidos en las Memorias del Ministerio del Interior de los años 1877 y 1878. Cómo toda “historia oficial” debe ser tamizada, pero sin duda es una fuente riquísima de información.

Debe agregarse a lo anterior los datos aportados por dependencias tales como la Comisaría General de Inmigración en Europa, el Asilo de Inmigrantes y la Capitanía General de Puertos, las que hasta el presente no han sido estudiadas en detalle.

Un nuevo elemento, el censo realizado a comienzos de 1881 por la Oficina Central de Tierras y Colonias, aporta importantes datos históricos en relación con las fechas de llegada de los colonos. Si bien está limitado a la Colonia General Alvear (la de Olavarría era una Colonia Provincial y la de San Javier por ese entonces ya había desaparecido), su concomitancia con los datos aportados por el Asilo de Inmigrantes y la Capitanía General de Puertos otorga al conjunto un gran valor en cuanto a su veracidad.

El último gran grupo lo constituye la prensa de la época. Tras algunos años de disminución en los flujos inmigratorios (producto de la situación político-económica del país) el año 1877 exhibe un significativo incremento de los mismos. Este hecho, más el debate instalado en relación con la inmigración espontánea versus la “artificial”, produjo una gran cobertura por parte de los medios de todo lo relacionado con la inmigración en general y con los “Ruso-Alemanes” en particular. Son aproximadamente 15 los periódicos locales de esa época cuyos ejemplares han sido preservados y están disponibles para la consulta. A pesar de ciertas inexactitudes y algunas posturas manifiestamente sesgadas, constituyen una fuente inapreciable de información.

En cuanto a la utilización que he hecho de las mismas, quiero decir que las páginas siguientes no constituyen un simple catálogo de lo que las distintas fuentes nos dicen, lo que he pretendido hacer es ofrecer a través del análisis exhaustivo de todas ellas, de limar sus discrepancias y descartar aquellas manifiestamente incorrectas, un cuadro de aquellos primeros días. Pasemos ahora sí a los sucesos.

III – FAMILIAS EN BRASIL

Parece ser innegable el hecho de que los primeros grupos de Alemanes del Volga que arribaron al país no fueron aquellos que el gobierno argentino inicialmente tenía proyectado.

Del convenio suscripto el día 3 de Septiembre de 1877 entre el Comisario General de Inmigración y los cuatro delegados de las aproximadamente 200 familias que se encontraban en Brasil (Basgal, Lechmann, Berger y Weimann) obtenemos un primer indicio en ese sentido.

En sus artículos 13 y 15, el convenio establece las condiciones en que el mismo se hará extensivo a los que se encontraban en Europa prestos a emigrar y a “los demás inmigrantes que quieran venir del Sud de la Rusia”

Esto ratifica que los destinatarios primeros del convenio eran las familias que estaban radicadas en Brasil, ya que la idea del gobierno era que pudiendo establecerse ventajosamente y prosperar, formaran un núcleo que atrajese al país la mayor parte de aquellos que estando en Rusia desearan emigrar.

Pero hay más indicios, ya que en ese mismo sentido señala el pedido de fondos que con fecha 19 de Septiembre Avellaneda requiere del Congreso para llevar adelante el proyecto de introducir al país a las familias llegadas desde el Volga al Brasil.

El 5 de Octubre el Congreso Nacional autoriza la inversión de 250.000 pesos fuertes para la realización del convenio.

El 12 de Octubre el Ministro del Interior envía una nota al Ministro de Guerra, requiriendo los servicios del Vapor Nacional “Santa Fe” que se encontraba en desuso y que deseaba utilizar para el transporte de los inmigrantes Ruso Alemanes que se encontraban en el Brasil.

Una semana más tarde, el 19 de Octubre, el Comisario General de Inmigración, Juan Dillon, suscribe un convenio con los Sres. Preiswisk y Galles para el transporte desde el Brasil, en el vapor Santa Fe, de unas 200 familias (entre 700 u 800 personas) por el precio de 21 pesos fuerte oro por inmigrante adulto de 12 años en adelante. En él se establecía que todos los gastos de transporte desde Santa María u otros puntos del interior del Brasil correrían por cuenta de Preiswisk y Galles.

El Santa María a que se refiere el convenio es Santa María da Boca do Monte, en el estado de Río Grande do Sul; Allí, más precisamente en la colonia Silveira Martins se encontraba en ese momento el grueso de la inmigración volguense.

El 18 de Octubre el Gobierno de Entre Ríos cede al Gobierno Nacional 6 leguas sobre la costa del Paraná entre los arroyos Salto y Ensenada, a condición de que sean colocadas en ellas cuatrocientas familias Ruso alemanas de las primeras que vengan al país.

Con fecha 10 de Noviembre la Provincia de Buenos Aires destina, por ley, los terrenos de Olavarría y Nievas para la colonización Ruso Alemana, con un área de 16 leguas cuadradas.

Del mismo modo la Provincia de Santa Fe dispuso 6 leguas de terreno en los Sunchales.

Hasta aquí el inventario de las medidas que arbitró nuestro país con el objeto de recibir a aquellos que inminentemente llegarían desde el Brasil.

Lamentablemente la negativa de ese país a dejar salir de su territorio a quienes no pagaran previamente la deuda que habían contraído con el Gobierno, retrasó, y por bastante tiempo, la llegada de estos colonos.

Estos mismos inmigrantes formaron junto con otros que llegaron al Brasil en 1878, los núcleos de las colonias del estado de Paraná (Virmond en Lapa, Sinimbu en Palmeira y Octavio en Ponta Grossa, con un total de 26 aldeas) que fueran fundadas mayoritariamente en la segunda mitad de 1878. Muchos de ellos llegarán a la Argentina recién al año siguiente.

IV – LLEGADA DE LOS PRIMEROS CONTINGENTES

Vayamos ahora sí a los primeros llegados a nuestra tierra.

Se puede afirmar que no se presentan discrepancias de fondo en la bibliografía existente en relación con el hecho de que en Enero de 1878 llegaron inmigrantes volguenses a bordo de los vapores “Salier” y “Montevideo”. Esta uniformidad desaparece cuando retrocedemos un poco y nos situamos en Diciembre de 1877. En algunos casos no se hace mención a llegada alguna, en otros se hacen escuetas referencias pero se desechan por “inverificables” y finalmente en los restantes se incluyen tantos potenciales vapores con Alemanes del Volga a bordo que terminan oscureciendo cuanto pretendían develar.

Durante los meses de Diciembre de 1877 y Enero de 1878, los volguenses continuaban emigrando a los Estados Unidos, Canadá y Brasil, existiendo también evidencias de algunas pocas familias que emigraron a Sudáfrica.

En todos los casos los puertos de embarque fueron los de Hamburgo y Bremen. Este es un punto importante a considerar ya que deben ser descartados durante este período otros puertos europeos como Génova, Havre, Burdeos y Lisboa como así también los puertos británicos de Liverpool y Glasgow.

La mayoría de los testimonios que nos han llegado con relación a la ruta seguida por los inmigrantes hasta los puertos de embarque coincide en señalar el trayecto Saratov-Orell- Eydkuhnen- y finalmente Bremen ó Hamburgo.

Partiendo entonces de estas definiciones, es importante saber que el Río de la Plata se encontraba unido a Hamburgo mediante un servicio bimensual (2 vapores llegaban mensualmente) de la Cia. Hamburgo y Sud América de Paquetes a Vapor (Hamburg – Süd Amerika Linie). Este servicio era prestado a través de los vapores “Valparaíso”, “Argentina”, “Río”, “Buenos Aires”, “Bahía”, “Montevideo” y “Santos”, los cuales realizaban escalas en Lisboa, Bahía, Río de Janeiro, Santos y Montevideo. Las llegadas y las salidas eran supuestamente con fecha fija, pero eran más bien de carácter indicativo. Cubrir dicho trayecto requería aproximadamente 35 días.

Por su parte el trayecto Bremen – Río de la Plata era cubierto, por la Línea del Lloyd Norte Alemán de Bremen (Nord-Deutscher Lloyd) mediante los vapores “Hohenzollern”, “Hohenstauffen”, “Salier”, “Habsburg”, “Köln”, “Strasburg” y “Berlin”. Los vapores, que realizaban una escala en Amberes, tardaban 28 días en llegar a Buenos Aires, dependiendo de si realizaban otras detenciones.

Durante el periodo que va del 10 de Diciembre de 1877 al 10 de Enero de 1878 llegaron al puerto de Buenos Aires, los vapores “Santos”, “Argentina” y “Montevideo” procedentes de Hamburgo, en tanto de Bremen hicieron lo propio el “Köln” el “Hohenstauffen” y el “Salier”.

Analizaré en primer término las llegadas correspondientes al mes de Diciembre.

En el caso de Hamburgo, afortunadamente se conservan las listas de pasajeros por lo que fácilmente puede determinarse si entre el pasaje se encontraba algún volguense. Es así que sabemos que no había gente proveniente del Volga entre los pasajeros del “Santos” llegado a nuestro puerto a principios de Diciembre, y si los había entre el pasaje del “Argentina” que llegó el 26 de diciembre de 1877.

Lamentablemente no se han conservado las listas de pasajeros del puerto de Bremen (como así tampoco las del Puerto de Buenos Aires de esos años), por lo cual, para determinar la presencia o no de volguenses entre los pasajeros del “Köln” llegado el 20 de Diciembre y el “Hohenstauffen” que hizo lo propio el día 29, se deberá recurrir a la información provista por fuentes indirectas.

Así es que nos encontramos con que de acuerdo a las mismas, el vapor “Köln”, de 1.750 toneladas y que llegó a nuestro puerto el día 20 de Diciembre al mando del Capitán R. Ring, traía a bordo entre 44 y 50 inmigrantes ruso-alemanes.

Esto lo convierte en el primer transporte con Alemanes del Volga en llegar a la República Argentina, (excepción hecha claro está de la comisión que llegó en Agosto de 1877).

El diario “La Pampa” claramente expresa en su edición del día 19 “Llegó ayer a Montevideo el vapor alemán “Köln” que trae a su bordo el primer contingente de colonos ruso alemanes. No ha tocado en ningún puerto de Brasil, por lo tanto no tendrá cuarentena”.

Por su parte “El Nacional” de la misma fecha dice “ Mañana debe fondear en nuestro puerto el vapor Köln que conduce la primera remesa de colonos rusos alemanes compuesta de 50 individuos. Estos vienen directamente de Europa y serán remitidos a Olavarría”.

Noticias similares brindan entre otros “La Prensa”, “La Nación” y “El Comercio del Plata”.

El segundo vapor en llegar al país transportando volguenses fue el “Argentina” de 2097 Toneladas y al mando del Capitán Nielsen, que procedente de Hamburgo arribó al puerto de Buenos Aires el 26 de Diciembre de 1877. En este caso la información periodística habla de entre 67 y 73 inmigrantes, si bien sabemos por las listas de pasajeros de Hamburgo que los embarcados fueron 65 a los que hay que agregar un nacimiento en el trayecto.

Grüter menciona que el día 24 de Diciembre llegó a Buenos Aires el primer grupo de Alemanes del Volga (8 familias y tres solteros), procedente de Brasil. Dicha información es reproducida por Popp y Denning en su libro del centenario agregando que dichos inmigrantes llegaron en el Vapor Ingles “Couley” y fueron los primeros llegados a la Colonia Hinojo. Varios autores posteriores toman estos asertos, por lo que es bastante frecuente encontrarlos en la bibliografía más reciente.

En mi opinión, no existen evidencias sólidas para avalar dicha afirmación. No he encontrado una sola mención entre los detalles de arribos al puerto local de dicho vapor y tampoco en las listas de arribos de pasajeros desde Montevideo aparecen apellidos que nos remitan a lo que buscamos.

“La Pampa” del 21 de Diciembre informa “Olavarría - El señor Curth (1) sale hoy con destino a aquella Colonia con el objeto de preparar el local que deben ocupar los 50 inmigrantes ruso alemanes que desembarcaron ayer en el Köln”.

Por su parte el mismo diario en su edición del 22 de Diciembre publica que “sesenta y ocho es el reducido número de inmigrantes que actualmente se hospeda en el asilo. De estos, 50 partirán en la semana entrante a la Colonia de Olavarría y los restantes a distintos puntos de la campaña.”.

Evidentemente se está refiriendo a los llegados en el “Köln”.

Otros autores mencionan al “Sumatra”, al “Sud América” y al “Cordillera”, todos ellos llegados en Diciembre, como posibles buques con volguenses entre sus pasajeros. Como expuse anteriormente, los puertos de salida de los mismos (Génova, Havre) nos hacen descartar de plano tal posibilidad.

Pero sin duda los elementos que me permiten ser contundente en mis afirmaciones son: la información provista por la Capitanía General de Puertos en relación con los pasajeros ingresados al puerto, el detalle de pasajeros alojados en el asilo de inmigrantes y el informe de inmigrantes despachados para las colonias confeccionada por la oficina de trabajo. Estos tres elementos permiten “anclar” las cifras. La información en estos casos es no-solo muy precisa sino también coincidente, y fija en 114 la cantidad de “Rusos” ingresados al país en dicho mes, siendo igual la cifra de alojados en el Asilo de Inmigrantes.

Si estimamos en alrededor de 45-50 los llegados en el Köln y le agregamos los 66 del Argentina llegamos a dicho total, sin margen para otros posibles arribos.

Esta claro que el sistema de registro de inmigrantes adolecía de fallas y sus cifras no siempre eran del todo fiables, pero en este caso se presentan muy congruentes con los datos obtenidos en las colonias (como veremos mas adelante) con lo que puede decirse que las fuentes que he utilizado “cierran” entre sí.

En relación con los vapores ingresados durante los primeros días de Enero de 1878, procedente de Hamburgo llegó el “Montevideo” en tanto de Bremen/Amberes hizo lo propio el “Salier”

En este caso tanto el “Montevideo” (2238 Ton., Capitán H. Kier) como el “Salier” (3083 Ton., Capitán Hesse) traían Alemanes del Volga a bordo. Mucho se ha escrito con respecto a las posibles fechas de llegada de estos vapores, las que varían entre el 1ro. y el 10 de Enero de 1878.

El principal argumento en favor de una llegada tan temprana como el 1ro. de Enero, el testimonio de David Schaefer, un pasajero del Salier, es puesto en duda incluso por Riffel (en cuyo libro aparece mencionada por primera vez) en función de la temprana edad de Schaefer, al momento de la llegada al país. Lamentablemente esta salvedad no ha sido recogida por autores posteriores y suele encontrarse como posible fecha en varios textos. Lo cierto es que de acuerdo a los datos que pude obtener, fundamentalmente tablas de movimientos portuarios, telegramas y manifiestos de carga, ambos vapores ingresaron al puerto de Buenos Aires el mismo día, el 9 de Enero de 1878. Por haber tocado el “Montevideo” la ciudad de Río de Janeiro, por entonces presa de la fiebre amarilla, sus pasajeros debieron permanecer en cuarentena, no así los del Salier.

El “Montevideo” condujo al país al llamado grupo Stieben-Wagner y el “Salier” al grupo Reimer-Salzmann. Estas denominaciones derivan de los apellidos de aquellos que tomaron a su cargo la conducción de cada uno de estos grupos.

En cuanto al número de Alemanes del Volga que llegó en estos vapores, podemos decir que como máximo llegaron 160 en el “Montevideo” (de acuerdo a las listas de pasajeros de Hamburgo el “Montevideo” traía 75 volguenses, a los que hay que agregar un grupo, en el que se encontraba Andreas Basgall, que subió en Río de Janeiro), y 800 en el “Salier”; Estos números corresponden al número máximo de pasajeros de tercera clase que podía transportar cada barco de acuerdo a sus especificaciones técnicas, y serían validos en tanto y en cuanto la totalidad de sus pasajeros hallan sido volguenses. Por su parte los diarios de la época mencionan 830 en el “Salier” y 130 en el “Montevideo”. De todas formas estas cifras están en línea con los totales que nos proporciona la Capitanía de Puertos, con 959 “rusos” ingresados en enero y la de 942 alojados en el asilo de Inmigrantes, por último el Calendario para Argentina de la Federación Popular Alemana, DVB, del año 1927, en su página 45, fija en 957 la cantidad de pasajeros arribados.

Esto evidentemente invalida el número de 1006 inmigrantes arribados solo en el “Salier” que informa Gassmann y confirma que no volvieron a llegar volguenses hasta el mes de Febrero. Como se verá más adelante estas cifras serán nuevamente confirmadas cuando veamos la cantidad de inmigrantes arribados a las colonias.

En resumen, en el período en cuestión, llegaron 4 vapores con inmigrantes del Volga, 2 en Diciembre y 2 en Enero con un numero total de entre 1070 y 1080 personas.

Estos totales no incluyen obviamente, a las 7 personas fallecidas durante la travesía del “Salier”. En este punto creo necesario puntualizar las duras condiciones en que tuvieron que viajar nuestros ancestros. Del informe que el Dr. Justiniano Ledesma, inspector de inmigrantes, elaboró en relación con los volguenses llegados al país en Enero de 1878, surge claramente el alto precio, en términos de salud, que debían pagar quienes cruzaban el Atlántico. En dicho informe se manifiesta que 89 personas (casi un 10% de los llegados) requerían atención médica. El parte menciona entre otras patologías las siguientes: Con sarampión: 20 personas, Fiebre tifoidea: 2, Fiebre gástrica: 5, Enteritis ulcerosa: 3, Gastroenteritis: 10, Oftalmia: 15, Pulmonía: 7, Bronquitis: 2, Afecciones cardíacas: 3. Como veremos más adelante, algunos de ellos habrán de fallecer en Buenos Aires.

V – ARGENTINA: ¿ DESTINO ELEGIDO?

Debemos abordar ahora un aspecto de la llegada de estos colonos sobre el cual siguen existiendo grandes dificultades en cuanto a la determinación de lo realmente ocurrido. Me refiero a si su llegada a la Argentina fue una decisión propia ó si en definitiva fue producto de un engaño por parte de las autoridades argentinas.

El hecho de que los transportes involucrados sean 4 plantea dificultades adicionales ya que no necesariamente todos ellos se enfrentaron a las mismas circunstancias y adicionalmente la información de que se dispone tampoco cubre de manera homogénea a los distintos grupos de llegados.

Es claro de todas formas que existieron problemas y que una parte importante de estos inmigrantes sintieron que habían sido engañados y traídos al país en contra de su voluntad. Aún el Gobierno Nacional admite estas dificultades si bien las atribuye a otras causas, como surge del siguiente párrafo: “Los rusos ocasionaron tantas dificultades en los primeros días de su llegada, porque no conocían el país, y extrañaban que no hubiera emperador, rey cuanto menos; Se creían víctimas de algún engaño, cuando no encontraron a sus compatriotas que estaban en el Brasil, habiéndoseles asegurado que ya estaban establecidos aquí. Tampoco podían comprender la existencia de un Gobierno tan liberal, y que quisiera hacer tanto por ellos, y presumían una segunda intención que debía resultar en su perjuicio. Hoy son otros a ese respecto pues ya no desconfían.”

En otro escrito oficial, en línea con el precedente, Juan Dillon expresa lo siguiente: “Aprobado el contrato (2), fue reducido al alemán y publicado en hoja suelta, se remitió a Rusia con cartas de los delegados, previniendo a sus compatriotas que se dirigieran a la República Argentina, pues ya ellos, los del Brasil, se encontrarían establecidos aquí. Al mismo tiempo se contrató el pasaje de los que estaban en el Brasil, pero las autoridades no los dejaban salir sino pagaban antes la deuda que habían contraído con el Gobierno, lo que no pudieron efectuar. Mientras tanto, llegaban directamente de Rusia, los primeros inmigrantes, los que, no encontrando establecidos a sus compatriotas del Brasil, como se les había anunciado, creían ser víctimas de un engaño, y querían a todo trance reembarcarse para el Brasil.”

En resumen, para el gobierno los problemas surgieron al no encontrar los recién llegados a los que debían haber llegado desde el Brasil. De todas formas el que los volguenses estuvieran al tanto del convenio suscripto el 3 de septiembre no implica necesariamente que su deseo halla sido venir a la Argentina.

También la prensa se hizo eco de esta situación, el diario “La Republica” en su edición del 16 de Enero de 1878 informa que “El colega “La Patria” dice en su numero de hoy que sabe de manera positiva que muchos de los Rusos Alemanes recientemente llegados desean partir para el Brasil.”

En lo referente a testimonios aportados por los propios inmigrantes los mismos solo existen en el caso de los llegados en el mes de Enero de 1878 y serán analizados más abajo.

Si enfocamos nuestro análisis en cada uno de los vapores llegados, el caso más complejo es el del “Köln”, ya que ninguna fuente nos remite específicamente a él. Cualquiera fuese la razón, no nos han llegado testimonios indicando algún tipo de disconformidad entre los llegados. Constituyen el único grupo (de los cuatro) que aceptó la propuesta gubernamental de poblar la Colonia Olavarría.

El caso del “Argentina” es sin dudas el más extraño ya que todos su pasajeros volguenses estaban incluidos en la lista de pasajeros del vapor “Pommerania” que partía de Hamburgo el 7 de Noviembre de 1877 con rumbo a Nueva York. Por algún motivo cambiaron de idea y se embarcaron en el “Argentina” que zarpó el 21 de Noviembre. Este cambio pudo deberse a la acción de los agentes del Gobierno argentino en Europa, a problemas de salud de alguno de sus miembros que dificultarían su ingreso a los Estados Unidos ó a algún otro que posiblemente nunca sepamos. Varias de las familias involucradas tenían parientes viviendo en Brasil desde hacía casi un año, pero como tampoco en este caso nos llegaron testimonios con relación a haber sido traídos contra su voluntad a la Argentina, solo se pueden plantear conjeturas. Esto a sido doblemente frustrante para mí, ya que en el “Argentina” llegaron 31 integrantes de mi propia familia, y, después de mantener numerosas entrevistas con familiares debí admitir que no se había conservado ni una sola referencia a este tema.

Con los vapores llegados en Enero de 1878 todo se simplifica ya que nos han llegado testimonios.

En el caso del grupo Reimer-Salzmann (Salier), tenemos incluso varios. Uno de ellos, el del propio Heinrich Reimer, cuenta como los problemas empezaron ya en alta mar al no detenerse el barco en Brasil y llevar a sus pasajeros contra su voluntad directamente hacia Buenos Aires. Este hecho, siempre al decir del propio Reimer, produjo disturbios a bordo al pretender los pasajeros tomar el mando del barco y poner rumbo a Brasil; afortunadamente a último momento primó la razón ya que de lo contrario tanto la tripulación como los pasajeros podrían haber pasado un mal momento. Por su parte Gassmann relata “Nosotros no queríamos venir aquí, el agente en Bremen nos prometió que desembarcaríamos en Río de Janeiro donde ni

siquiera hizo escala. El capitán nos había prometido llevarnos a Brasil donde no tocó puerto alguno. Simple y directamente nos trajo a Buenos Aires. La gente no quiso desembarcar.”.

Como vemos en el caso del Salier los testimonios son coincidentes y refieren sin eufemismos a un engaño.

Por último en el caso del vapor “Montevideo” si bien la intención original del grupo Stieben-Wagner era la de dirigirse a Brasil, es el propio Wagner (a quien cita Riffel) quien nos informa que el grupo de inmigrantes ya había tomado la decisión de ir a la Argentina antes de llegar a Río de Janeiro, de lo cual los había convencido un marinero alemán.

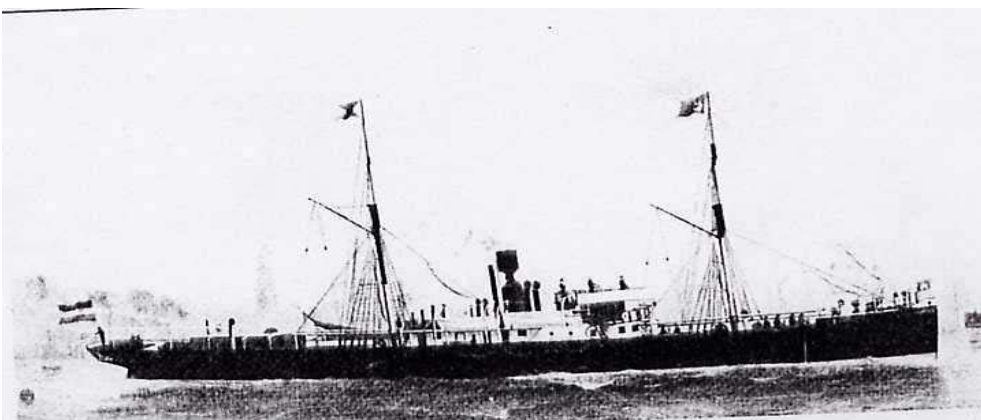
Como puede apreciarse, excepto por el “Salier” donde todas las fuentes aluden al desvío de los inmigrantes, en los restantes casos es por lo menos aventurado suponer lo mismo. En el caso del “Montevideo” pareciera que el cambio de rumbo hacia la Argentina estaba ya decidido al momento de llegar al Brasil, y fue sin duda potenciado por la acción de Basgall.

Para los vapores llegados en Diciembre no puede descartarse el accionar de los agentes de inmigración argentinos en Europa, prueba de ellos la da Carlos Calvo en un informe al Ministerio del Interior fechado 1ro. de Diciembre donde comunica que ya se habían comenzado con las acciones tendientes a desviar hacia la Argentina a esta corriente inmigratoria.

“Salier”



“Argentina”



VI - CUARENTENAS

El aspecto que debe ser determinado en este punto es si estuvieron sujetos a cuarentena o no. Vale la pena reiterar, que, debido a la epidemia de fiebre amarilla que se abatía sobre Río de Janeiro, las autoridades sanitarias locales habían impuesto una cuarentena a todas las embarcaciones que tocasen dicho puerto. Como ni el “Köln” ni el “Salier”, ambos procedentes de Bremen, habían hecho escala en Río, sus pasajeros no debieron realizarla. En el caso de los viajeros del “Argentina”, llegados el día 26 de Diciembre, realizaron la cuarentena en dicha embarcación (la cual debió izar una bandera amarilla para dar cuenta de su condición) y recién desembarcaron el día 30 de Diciembre. En el caso del “Montevideo” nos llega una crónica que es reproducida por Riffel y que da cuenta de que los viajeros fueron internados en una vieja embarcación amarrada a la isla Cassier cerca de Buenos Aires y mantenidos allí en cuarentena. Parecía ser que la gente gozaba de considerables libertades a pesar de la cuarentena, pero la comida no habría sido de lo mejor. De acuerdo con otras fuentes que he examinado y que son coincidentes con lo expuesto por Riffel, los pasajeros del “Montevideo”, llegado al puerto el 9 de Enero, fueron trasbordados al día siguiente a un lazareto flotante; Dicho lazareto fondeó en el paraje denominado las Tres Bocas, próximo al puerto de Tigre, donde permanecieron hasta la suspensión de la cuarentena el día 16 de Enero.

Mucho se ha hablado sobre si esta cuarentena fue deliberadamente acortada por las autoridades argentinas dado su interés por que los pasajeros contactaran a los del “Salier”; Si tomamos en cuenta que el 27 de Diciembre se incrementaron a 7 los días de cuarentena que debían realizar los buques que llegaran a partir de dicha fecha a Buenos Aires tras tocar Río de Janeiro, podremos concluir que la cuarentena realizada por esos pasajeros fue la debida.

Por otra parte debe considerarse que aún permanecía fuertemente grabado en la población y autoridades el recuerdo de la epidemia que 6 años antes costara la vida de 15.000 personas, por lo que no existía margen para excepciones.

VII - DESEMBARCO

Con respecto a los sitios de desembarco de los recién llegados, en primer lugar es preciso decir que Buenos Aires no contaba a la fecha en que arribaron estos volguenses a la Argentina, con instalaciones que pudieran ser definidas como un Puerto tal como lo conocemos hoy. Sí contaba con 3 muelles, uno exclusivamente de carga, el llamado “Muelle de la Aduana” de unos 300 metros de longitud, que se encontraba precisamente a continuación de la Aduana de Taylor, a la altura de la actual Casa de Gobierno. En segundo lugar estaba el “Muelle de pasajeros” de 210 metros de largo y que se encontraba en la ribera entre las actuales calles de Bartolomé Mitre y Sarmiento (sitio denominado entonces como Bajo de La Merced) y por último el “Muelle de las Catalinas”, que se hallaba en la calle Paraguay y la ribera, tenía 500 metros de longitud y una línea ferroviaria circulaba en su interior. Este último muelle debía su nombre al Convento de Santa Catalina de Siena que se hallaba en Viamonte y San Martín.

Un desembarco típico de la época se realizaba en la punta de las escolleras donde los pasajeros descendían de los botes y balleneras, a los que habían subido desde los vapores que fondeaban al noreste a unas tres cuadras río adentro – en las llamadas balizas interiores –.

El testimonio de Salzman nos ratifica lo anterior cuando dice “La capital argentina en ese entonces, aún no tenía el puerto tan magníficamente construido como hoy. Por eso hubo que trasbordar a los pasajeros a pequeñas barcasas, y, al no poder avanzar éstas a causa de la poca profundidad del agua, pasarlos a carros con altas ruedas y tirados por bueyes. Solamente así se podía llegar a la orilla.”

Lamentablemente en el caso de los vapores llegados en Diciembre no poseo datos que me permitan saber en que muelle desembarcaron. Solo puedo confirmar que los gastos de desembarco (básicamente el pago a los botes y balleneras) corrió por cuenta del estado nacional.

En el caso de los pasajeros del Salier podemos inferir el muelle en que desembarcaron con bastante certeza. En primer lugar porque el testimonio de Salzman aporta datos importantes al hablar del trasbordo a carros que debieron realizar para llegar a la orilla.

Dada la longitud del muelle de las Catalinas, salvo en casos de bajantes extremas, las barcasas o balleneras accedían a la punta de la escollera sin necesidad de trasbordar a un carro.

Por otra parte el “muelle de pasajeros” había sido clausurado el día 1ro de Enero para proceder a su reparación dado el estado de abandono en que se encontraba. Solo se permitía el embarque y desembarque de los pasajeros por sus ramplas, ubicadas en la orilla y a las que solo se podía llegar después de trasbordar a un carro. Es evidente entonces que los pasajeros del “Salier” utilizaron estas ramplas para hacer tierra.

En el caso de los pasajeros del “Montevideo”, luego de terminada la cuarentena en la zona de las Tres Bocas, fueron transportados en un tren, utilizando el Ferrocarril Central Norte, hasta la ciudad de Buenos Aires. El testimonio recogido por Riffel en el sentido de que “El tren aún estaba en marcha, cuando los pasajeros del Salier fueron a recibir a quienes llegaban en ferrocarril y los atormentaron a preguntas sobre Brasil” reconfirma este suceso.

VIII – HOSPEDAJE Y PRIMEROS DÍAS EN BUENOS AIRES

En lo que se refiere al lugar en el que fueron alojados los primeros alemanes del Volga, Buenos Aires contaba en ese momento con un asilo de Inmigrantes para el servicio de 700 inmigrantes. Este asilo fue ocupado en Noviembre de 1874 y consistía en unos galpones de madera levantados por la empresa Lizars y Cia. Su frente daba a la plaza del Retiro, garantizando con ello la higiene y la salubridad, a más de la lejanía con los centros densamente poblados. El edificio, provisto de alumbrado a gas y aguas corrientes, constaba de dos grandes dormitorios para uno y otro sexo, de 32 varas de largo por 6 de ancho (aproximadamente 27 metros de largo por 5 metros de ancho), amueblados con lechos móviles de madera. Había además un comedor de 20 varas de largo por 6 de ancho (aproximadamente 17 x 5 metros), una cámara de lectura y escritorio para inmigrantes y 4 oficinas. Diez piezas pequeñas destinadas a despensa, y unas habitaciones para sirvientes y depósito, completaban el inmueble. Los edificios rodeaban dos grandes patios centrales formando un cuadrado. En el hotel se daba hospedaje y comida y comenzó a practicarse más regularmente el examen facultativo del estado sanitario de los inmigrantes. La estadía en este asilo era de no más de diez días, lapso en el cual normalmente los inmigrantes eran despachados a sus destinos en el interior.

Una descripción de las actividades que realizaron los volguenses durante su estancia en el asilo puede ser obtenida del siguiente informe del Comisario General de Inmigración, Juan Dillon: “Los inmigrantes permanecen poco tiempo en el asilo y cuando llegan se envían al río que esta inmediato, lavan la ropa y se asean. Cuando no están en esta operación, lo pasan en la plaza, de manera que solo los días de lluvia se siente algún inconveniente, cuando existe mucha aglomeración; pero basta uno o dos días buenos para que todo este seco, pues el aire y la luz penetran por todas partes”.

Por su parte Salzmann lo describe diciendo que “El llamado hotel de inmigrantes era una pobre casaca de tabloncitos, en la que apenas era posible albergar a tantos inmigrantes al mismo tiempo”.

Ahora, si bien todos los volguenses arribados en Diciembre fueron alojados en dicho hotel, no sucedió lo mismo con los llegados en Enero. El motivo no fue otro que la gran cantidad de inmigrantes que confluieron en Buenos Aires por esos días. Poco antes de la llegada del Salier y del Montevideo, llegó el vapor “Sudamérica” con 700 inmigrantes friulianos (los que serían destinados a la Colonia Reconquista), no quedando lugar para el contingente de alrededor de 800 personas del “Salier”. Por ese motivo estos fueron alojados en la llamada Barraca Balcarce sita en Paseo de Julio (actual Leandro N. Alem) y Córdoba. Heinrich Reimer confirma esto a través de su testimonio cuando dice que su grupo inicialmente fue ubicado en un galpón que carecía de las instalaciones básicas. De todas maneras señala que las autoridades mostraron su mejor voluntad e hicieron todo lo que estaba a su alcance para que la estadía de los recién llegados les resultara lo más soportable posible, así, la comida habría sido buena.

Antes de pasar a analizar como cada uno de estos cuatro grupos fue trasladado a su destino final, quiero hacer una breve mención a aquellos que, como anticipé en la primera parte, fallecieron en Buenos Aires. Del detalle de inhumaciones realizadas en los Cementerios de la Chacarita y del Norte surge que 3 fue el número de decesos entre los inmigrantes, producto de enfermedades contraídas durante el largo viaje. En los tres casos corresponden a niños, siendo sus nombres (los reproduzco tal cual surgen en los informes): Catalina Sckaje de 2 años, fallecida el 10 de Enero de Sarampión; Isabel Herbel de 2 años, fallecida el 15 de Enero de Sarampión y Juliana Kauemann de 3 años, fallecida el 15 de Enero de Enteritis.

Con esto se elevó a 10 el total de fallecidos entre los integrantes de estos primeros grupos de volguenses.

IX – TRASLADO

Pasaré ahora a analizar como cada uno de los cuatro grupos fue trasladado a su colonia de destino. En el caso de los llegados en el Vapor “Köln”, dichos inmigrantes permanecieron en Buenos Aires hasta el día 29 de Enero, fecha en la que fueron trasladados a través del Ferrocarril del Sud hasta Azul, por aquel entonces punta de rieles. Posteriormente en carros tirados por bueyes son trasladados hasta Olavarría. Grüter nos dice que los primeros habitantes de Hinojo eran 8 familias y tres muchachos solteros llegados de Brasil. Pero cuando repasamos los nombres de las familias llegadas (las cuales son reproducidas por toda la bibliografía) nos encontramos con 9 familias, no habiéndose conservado el nombre de los solteros.

En un informe que Juan Dillon eleva al Ministro del Interior, dice en relación con los llegados: “V.E. se sirvió autorizar para distribuir la inmigración rusa, en los tres puntos indicados; pero como el contrato solo autorizaba los adelantos además de la mantención, para las 200 familias del Brasil que podían venir de un momento a otro, yo no podía disponer de estos recursos para los recién llegados, los que, siendo en su mayoría pobres, no podían colocarse bien, con solo el alimento por un año. En su consecuencia determiné enviarles a Olavarría, pero aún cuando sabían que en este punto tendrían, además de la mantención, los demás adelantos estipulados para las familias del Brasil, mientras que en el Diamante y en Santa Fé tendrían solo la tierra y la mantención, el mayor número prefirió ir al Diamante”. Aquí es necesario aclarar que por la ley 817 de 1876 el Gobierno Nacional estaba facultado para acudir en auxilio de las colonizaciones provinciales con la suma de \$fts. 200 por familia, lo cual no era de aplicación en las colonias del Estado Nacional. La conclusión a la que se llega de la lectura de este

párrafo es clara. Ninguno de los volguenses que arribaron en este periodo lo hizo desde Brasil, ya que de otro modo se hubieran hecho acreedores de los anticipos estipulados con independencia del lugar elegido.

Pero este no es el último testimonio a favor de la hipótesis de que los primeros llegados a Olavarría, venían directamente de Europa. El informe que el Presidente de la Comisión Colonizadora de la Pcia. de Buenos Aires envía al Ministro del Interior, Dr. Saturnino Laspiur, nos dice que “a fines de Diciembre del mismo año (1877), empezó a poblarse la Colonia (Olavarría), habiendo llegado en esa fecha las nueve familias rusas venidas directamente de Europa. Demoráronse algunos días en el Azul, para saber si la comisión podía disponer inmediatamente de los terrenos de Nievas, cuya división no estaba aún practicada, mas no habiendo sido posible conseguir ésta, el 15 de Enero se pusieron en marcha hacia la margen derecha del Arroyo Tapalqué, en el ejido de Olavarría y situaronse definitivamente sobre el arroyo Hinojo, adonde se construyó la casa de la Administración. En este lugar las nueve familias á que me he referido, trazaron un pequeño pueblo, dividiéndolo en lotes de 25 varas de frente por 50 de fondo y comenzaron a cortar adobes y paja para levantar sus casas.”

El siguiente grupo es el de las 66 personas llegadas a bordo del “Argentina”, el que inició su viaje a Diamante el día 8 de Enero cuando tomó un tren del Ferrocarril a Campana. Tras un viaje de aproximadamente 3 horas y media llegaron a la localidad de Campana donde abordaron el Vapor Nacional “Proveedor” que los condujo hasta el puerto de Diamante. Este hecho es reproducido por varios periódicos de la época. El diario “El Argentino” de Paraná informa que “Por un telegrama dirigido al Sr. Malarín sabemos que hoy 8 salieron de Buenos Aires con destino al Diamante las primeras familias de la importante y laboriosa colonia ruso-alemana que viene a poblar las fértiles campiñas de esta provincia sobre la costa del caudaloso Paraná”. También la correspondencia oficial da cuenta de esta llegada. Una carta enviada por el Ministro Bernardo de Irigoyen al Comisario General de Inmigración expresa: “Este ministerio tiene aviso de haber sido recibidos y alojados en el Diamante, los setenta colonos Rusos, despachados el 8, los que están bien atendidos por la autoridad local

En relación con este grupo algunas fuentes mencionan con fecha 3 de Enero: “Colonia de Olavarría. Hoy salió por el tren del Sud una comisión de los pobladores rusos que últimamente llegaron a nuestro puerto, con el objeto de inspeccionar los terrenos de dicha Colonia. Los acompaña el Señor Nast.”. Como puede verse en definitiva optaron por Diamante.

Finalmente quedan los grupos arribados durante Enero de 1878. En relación con ellos la bibliografía aporta una serie de posibles fechas de llegada a Diamante, sin ponerse definitivamente de acuerdo en cual de ellas es la correcta. En mi opinión lo más probable es que todas ellas lo sean, ya que como veremos a continuación dichos inmigrantes fueron llevados a su destino en 2 transportes. Varias fuentes que he consultado son coincidentes y me permiten plantear el siguiente esquema. El día 20 de enero salieron de Campana en el Vapor “Proveedor” 100 inmigrantes con destino a Diamante y 160 para Sunchales. Los que se dirigían a Diamante llegaron a destino el día 22 y posteriormente el vapor llevó a los restantes hacia Santa Fe. Este suceso es confirmado por Konrad Wagner quien manifiesta que trasbordaron a un vapor luego de un breve recorrido en ferrocarril. Por último el día 22 de enero, 691 volguenses fueron transportados a Diamante en el Vapor “Santa Fe”. Según nos informa el diario “El Chimbronzazo” en su número 359 del 24 de Enero de 1878, “estos fueron recibidos por los anteriores que habían desembarcado unos días antes con hurras atronadoras desde la ribera”. Por su parte un telegrama oficial de fecha 24 de Enero agrega: “En tres horas mas todos estarán alojados. Jefe político, Presidente de la Municipalidad y empleados provinciales y nacionales ayudan eficazmente” Otros periódicos de Paraná brindan la cifra total de 854 inmigrantes ruso alemanes llegados a Diamante durante Enero, que como vemos es coincidente con la que he ofrecido. En cuanto al lugar en el que fueron alojados hasta su partida al campamento de General Alvear el día 29 de Enero, la mayoría de ellos fueron ubicados en la quinta del Dr. Pedro Serrano, mientras que los restantes lo fueron en la siempre mencionada casa de la Familia González, entre otras varias.

En lo que se refiere a aquellos que fueron transportados a Santa Fé, es ampliamente reproducida por la bibliografía la descripción de los hechos que ofrece Riffel, en cuanto a que los pasajeros que fueron llevados a dicha provincia no deseaban hacerlo y que una parte de ellos, los “Weizenbauer” (aquellos que cultivaban trigo), no quisieron descender. Esta descripción de los hechos no debe ser tomada como la confirmación de una argucia (lo que tampoco debe descartarse), ya que el propio Riffel señala que no se encuentra en condiciones de determinar si hubo tal o más bien esta sensación se debió a que las cosas no fueron conversadas con claridad en Buenos Aires. Por su parte Reimer afirma que durante las conversaciones mantenidas en Buenos Aires entre los viajeros, los de la parte norte de la Wiessenseite tendían más hacia Santa Fé, a causa de las plantaciones de tabaco que se esperaban para el futuro, mientras quienes cultivaban trigo solamente querían ir a Diamante. Este contingente luego de desembarcar permaneció unas cuatro semanas en la estancia “Cuatro Lupo” hasta su partida a la Colonia.

La versión oficial de los hechos, una nota enviada por Juan Dillon a Saturnino Laspiur a fines de 1878 y que no he encontrado publicada en ningún libro hasta el presente, nos dice: “Colonia San Javier, esta colonia fundada a principios de 1878 en la Provincia de Santa Fe, se compone de 44 familias, de las que 33 (169 personas) son ruso-alemanas, su población actual se compone de 217 almas. Estas familias fueron destinadas originalmente a un terreno de 6 leguas destinado al efecto por el Gobierno de la Provincia en un paraje contiguo a Sunchales. Las instrucciones de esta repartición se basaron en ese concepto, para lo que se tomaron las medidas conducentes, y si todo se hubiera ejecutado como estaba dispuesto, esa colonia sería hoy de las mas florecientes. Pero cuando los rusos llegaron a la ciudad de Santa Fe, manifestaron deseos de establecerse cerca de algún río navegable y ocurriendo directamente al Gobierno, V.E. resolvió pedirlo al de Santa Fe, que lo ofreció al norte, contiguo a San Javier, y siendo aceptado por los rusos fueron trasladados allí, aunque con el trastorno y gastos

consiguientes. Establecidos en San Javier, comenzaron a construir sus casas, teniendo que abandonarlas a causa de la inundación que sobrevino y cuando las construyeron en paraje mas elevado, se vino en conocimiento de que el terreno cultivable no era suficiente para poder dar a cada familia un lote de 20 cuadras. Habiendo puesto esta circunstancia en conocimiento del Gobernador de Santa Fe, ha prometido remediar las dificultades. Pero en todo esto se ha perdido un tiempo precioso, lo que ha desalentado a los colonos que más de una vez han estado por abandonar la colonia que no está todavía consolidada. Esta colonia fue también visitada por una plaga de langostas que destruyó los sembrados. Si la cosecha de este año es siquiera regular, todo se habrá salvado, en caso contrario, someteré respetuosamente a V.E. lo que convenga hacer.” . Lamentablemente la colonia desapareció al año siguiente, dispersándose sus integrantes.

X – LISTAS DE PASAJEROS. ACLARACIONES AL ANEXO

En forma anexa al presente escrito se exponen las listas de pasajeros de los cuatro vapores sobre los que ha versado este trabajo en su mayor parte. Debo convenir que lo hago a pesar de las reservas que algunas de las mismas provocan en mí y que seguramente habrán de provocar en muchos lectores. El hecho que en definitiva me decidió a hacerlo fue la inexistencia de listas de pasajeros fácilmente accesibles para aquellos interesados en rastrear a sus ancestros. Las listas constituyen una fuente muy importante de información por lo que desde hace muchos años numerosas organizaciones han puesto manos a la obra en la tarea de recuperar y preservar las mismas. Como dije anteriormente se han preservado las listas de Hamburgo por lo que las de los vapores “Argentina” y “Montevideo” no ofrecen dificultades. Debo hacer la salvedad de que en relación con los pasajeros que subieron al “Montevideo” en Brasil utilicé el detalle que ofrece Jacob Riffel. En relación con el “Salier” no existen listas ni en Hamburgo ni en Buenos Aires, por lo que utilicé el método siguiente para inferir el nombre sus pasajeros. Dado que el censo de General Alvear de 1881 aporta datos con respecto a la fecha de llegada a la colonia de cada uno de los colonos, simplemente procedí a tomar a aquellos llegados hasta el 22 de Enero de Enero de 1878, de los cuales detraje a los llegados en el “Argentina” y en el “Montevideo”. Los restantes, evidentemente no pudieron llegar sino en el “Salier”. Lamentablemente se ha extraviado el nombre de la mayor parte de los trasladados a Santa Fe por lo que estaría faltando el conjunto de los que habiendo llegado en el “Salier”, fueron destinados a dicha provincia. Este es el motivo por el que el número de pasajeros expuesto es inferior al de aproximadamente 800 que llegaron en dicho vapor. Por último en lo referente al “Köln”, le asigno al mismo las 9 familias que prácticamente toda la bibliografía ofrece como las primeras llegadas a la Colonia Hinojo. En algunos casos pude reconstruir el grupo familiar, en las restantes ofrezco el nombre del jefe de familia.

XI – CONCLUSIONES

La primera conclusión a la que podemos arribar, es que al presente contamos con información suficiente como para brindar con un muy razonable grado de certeza los detalles de la llegada de los primeros contingentes de Alemanes del Volga a la Argentina. Las fuentes existentes lo permiten si las analizamos con espíritu crítico (despojados de actitudes apologéticas), y las tomamos como piezas de un rompecabezas en el que cada una de ellas da sentido a las restantes y sustancia al conjunto.

El hecho de que aún hoy siga surgiendo información relativa a este periodo de nuestra historia, debe ser tomado en el sentido de que lo que hoy se nos presenta vedado a nuestro conocimiento, puede dejar de estarlo mañana y que aquello que dábamos por cierto ayer, puede ya no serlo a la luz de lo que sabemos en el presente.

Sin duda algunos capítulos de esta parte de nuestra historia permanecen aún bajo un velo de incertidumbre, pero será solo a través de la búsqueda de nueva documentación que la misma podrá ser despejada.

En segundo lugar deben desecharse definitivamente cifras de inmigrados que ya no pueden ser sustentadas a la luz de nuestro conocimiento actual. Podemos afirmar que el total de Alemanes del Volga llegados a nuestro país fue de 114 en 1877 y de 1443 durante todo 1878, es decir un total de 1557. De ellos, de acuerdo a la Oficina de Trabajo, 1003 fueron a Diamante, 152 a Santa Fe, 379 a Olavarría, 13 permanecieron temporalmente en Buenos Aires y 10 fallecieron.

Con respecto a los llegados a Hinojo, no he encontrado nada que me permita confirmar el hecho de que hallan llegado provenientes de Brasil. El censo realizado en esta colonia en 1887 no informa sobre hijos brasileños entre sus 9 familias originales. Habida cuenta del bajo periodo intergenésico de las familias volguenses en aquella época, esto debe ser tomado como otro elemento en favor de que estos inmigrantes vinieron directamente de Europa.

Notas:

(1) Curth ó Kurth. Intendente de la Colonia de Olavarría.

(2) Se refiere al contrato firmado el 3 de Septiembre.

ANEXO - LISTAS DE PASAJEROS

"KÖLN"

Fischer	Andreas	26	Schwindt	Juliana	47	Simon	Margaretha	20
Fischer	Katharina	25	Schwindt	Josef	15	*Kissler	Josef	
Fischer	Josef	3	Schwindt	Leonhard	34	*Kissler	Michael	
Fischer	Anna	2	Schwindt	Katharina	33	*Pollack	Peter	
Fischer	Georg	50	Schwindt	Peter	8	*Schaber	Johannes	
Fischer	Anna Maria	28	Schwindt	Barbara	6			
Fischer	Georg	30	Schwindt	Johannes	2			
Fischer	Johannes	9	Schwindt	Jacob	1			
Schwindt	Jacob	46	Simon	Josef	22			

(*) Embarcados con sus respectivas familias

"ARGENTINA"

Göttig	Johannes	30	Göttig	Anna Maria	24	Jacob	Georg	12
Göttig	Elisabetha	27	Göttig	Jacob	1	Jacob	Kaspar	9
Göttig	Jacob	8	Göttig	Mathhaus	42	Jacob	Magdalena	4
Göttig	Katharina	4	Göttig	Barbara	42	Jacob	Barbara	1
Göttig	Johannes	2	Göttig	Peter	14	Jacob	Johannes II	27
Göttig	Elisabetha	< 1	Göttig	Elisabetha	4	Jacob	Katharina	26
Göttig	Johannes II	49	Göttig	Margaretha	1	Jacob	Georg	6
Göttig	Margaretha	48	Göttig	Adam	18	Jacob	Katharina	4
Göttig	Barbara	15	Göttig	Barbara	18	Jacob	Kaspar	1
Göttig	Georg	9	Lell	Johannes	37	Jacob	Mathhaus	20
Göttig	Johannes Peter	4	Lell	Margaretha	34	Jacob	Cristina	65
Göttig	Elisabetha	< 1	Lell	Katharina	7	Jacob	Michael	34
Göttig	Johannes III	18	Lell	Georg	5	Jacob	Magdalena	32
Göttig	Anna Maria	18	Lell	Johannes	2	Jacob	Peter	9
Göttig	Jacob	46	Lell	Mathhaus	35	Jacob	Johannes P.	5
Göttig	Katharina	36	Lell	Anna Maria	30	Jacob	Georg	1
Göttig	Georg	16	Lell	Margaretha	7	Weingarten	Mathhaus	25
Göttig	Peter	12	Lell	Katharina	5	Weingarten	Anna	24
Göttig	Andreas	7	Lell	Matthias	1	Weingarten	Anna	1
Göttig	Katharina	1	Jacob	Georg	42	Deiloff	Christine	?
Göttig	Christine	20	Jacob	Magdalena	40	Deiloff	Anna	< 1
Göttig	Jacob II	26	Jacob	Elisabetha	17			

"MONTEVIDEO"

Wagner	Phillipp	43	Gomer	Kaspar	25	Weber	David	26
Wagner	Eva	42	Gomer	Maria	25	Weber	Maria	7

Wagner	Elisa	19	Gomer	Katharina	2	Weber	Dorothea	6
Wagner	Elisabetha	17	Gomer	Heinrich	< 1	Weber	Johann	4
Wagner	Daniel	14	Wagner	Georg Jacob	36	Weber	Emilia	1
Wagner	Georg	12	Wagner	Eva	38	Weber	Gottfried	21
Wagner	Jacob	9	Wagner	Jacob	15	Weber	Johann	15
Wagner	Phillipp	7	Wagner	Johannes	13	Risterfeld	Heinrich	21
Wagner	Cristina	1	Wagner	Eva	7	Risterfeld	Maria	19
Stieben	Johannes	22	Wagner	Georg	7	Wagner	Konrad	23
Stieben	Katharina	23	Wagner	Elisabetha	1	Wagner	Elisa	23
Stieben	Eva	2	Kaiser	Johann	21	Wagner	Eva	5
Stieben	Barbara	< 1	Kaiser	Sofia	23	Wagner	Christine	3
Fischer	Johann J.	54	Jacobi	Heinrich	55*	Schulz	Martin	21
Fischer	Elisabetha	52	Jacobi	Maria	54*	Deiner	Friedrich	
Fischer	Georg	26	Jacobi	Johann W.	32*	Gauerhof		
Fischer	Maria	26	Jacobi	Maria	31*	Muller	Witwe	
Fischer	Anna Maria	5	Jacobi	Maria	10*	Arnst	Gottlieb	27
Fischer	Eva	4	Jacobi	Elisabetha	8*	Weingart	Johannes	
Fischer	Elisabetha	2	Jacobi	Jacob	6*	Schwemmler	Johannes	
Fischer	Jacob	17	Jacobi	Heinrich	3*	Basgal	Andreas	
Häring	Katharina	54	Jacobi	Wilhelm	< 1			
Häring	Johann	19	Jacobi	Johann	17			
Häring	Friedrich	16	Herd	Heinrich	41			
Häring	Georg	12	Herd	Anna	41			
Erbes	Johann H.	35	Herd	Phillip	18			
Erbes	Anna	36	Herd	Johannes	5			
Erbes	Heinrich	11	Herd	Anna	3			
Erbes	Maria	9	May	Johhan G	22			
Erbes	Wilhelm	4	Weber	Heinrich	53			
Erbes	Katharina	< 1	Weber	Regina	52			

(*) Embarcaron con sus familias en Rio de Janeiro

"SALIER"

Regner	Adam	55	Sack	Philipp	11	Wassinger	Johannes	7	Gareis	Josef	72
Regner	Barbara	53	Sack	Katharina	5	Seib	Konrad	23	Gareis	Sofia	65
Regner	Julia	12	Schroeder	Samuel	45	Seib	Margaretha	22	Heis	Peter	21
Regner	Jacob	7	Schroeder	Anna	40	Seib	Ignac.	3	Heis	Margaretha	20
Regner	Barbara	4	Schroeder	Anna	17	Seib	Anna	1	Dietz	Johannes J. I	47
Regner	Luisa	2	Schroeder	Andreas	14	Suksdorf	Johannes	15	Dietz	Katharina	43
Reimer	Heinrich	21	Schroeder	Heinrich	10	Suksdorf	Katharina	53	Dietz	Johannes P.	15
Reimer	?	?	Schroeder	Johannes	8	Stertz	Jacob	25	Dietz	Jacob	11
Eirich	Peter	27	Schroeder	Barbara	6	Stertz	Katharina	25	Dietz	Anna M.	7
Eirich	Katharina	27	Schroeder	Ines	4	Stertz	Johannes	1	Gareis	Valentin	23
Eirich	Johannes	?	Schroeder	Peter	< 1	Glassmann	Anton	20	Gareis	Katharina	22
Friebus	Christian	36	Kappes	Franz	18	Glassmann	Veronica	19	Gareis	Katharina	2
Friebus	Barbara	36	Kappes	Margaretha	16	Glassmann	Johannes	30	Gareis	Katharina	45
Friebus	Christine	13	Schroeder	Peter	19	Glassmann	Katharina	27	Gareis	Andreas	20
Friebus	Helene	15	Walter	Teresa	n/d	Glassmann	Margaretha	1	Gareis	Anna M.	15
Tetzel	Josef	29	Oberlin	Bernard	n/d	Gassmann	Adam	20	Gareis	Josef	12
Tetzel	Ana Maria	27	Basgall	Martin	64	Gassmann	Susana	17	Gareis	Johannes	21
Tetzel	Johannes P.	6	Basgall	Elisabetha	64	Gassmann	Nicolas	51	Gareis	Barbara	18
Tetzel	Adam	2	Basgall	Martin	15	Gassmann	Ana Maria	51	Gareis	Mathhaus	52
Roskopf	Heinrich	47	Basgall	Johannes	13	Gassmann	Josef	15	Gareis	Sofia	54
Roskopf	Philipp	22	Basgall	Jacob	30	Gassmann	Elisabetha	14	Gareis	Adam	21
Roskopf	Apolonia	22	Basgall	Katharina	30	Gassmann	Katharina	11	Gareis	Anna M.	16

Roskopf	Heinrich	11	Basgall	Josef	< 1	Gassmann	Maria	9	Gareis	Johannes	19
Roskopf	Apolonia	25	Basgall	Margaretha	< 1	Berast	Josef	21	Gareis	Mathhaus	12
Roskopf	Katharina	7	Basgall	Nikolaus	42	Berast	Anna Maria	21	Gareis	David	27
Roskopf	Elisabetha	5	Basgall	Elisabetha	40	Brunghardt	Miguel	23	Gareis	Barbara	25
Roskopf	Elisabetha	1	Basgall	Jacob	19	Brunghardt	Barbara	20	Gareis	Magdalena	1
Kainer	Andreas	48	Basgall	Nicolas	12	Danningen	Johannes	47	Gareis	Peter	25
Kainer	Susana	47	Basgall	Clement	8	Danningen	Elisabetha	46	Gareis	Anna M.	24
Kainer	Barbara	13	Basgall	Martin	6	Danningen	Martin	15	Gareis	Ana	1
Kainer	Johannes	10	Basgall	Margaretha	2	Danningen	Katharina	8	Ruhl	Adam	37
Kainer	Andreas	22	Breit	Barbara	44	Danningen	Johannes	5	Ruhl	Mariana	37
Kainer	Katharina	20	Breit	Georg	16	Kessler	Andreas	24	Ruhl	Valentin	13
Schaab	Otilie	24	Breit	Johannes P.	11	Kessler	Elisabetha	21	Ruhl	Peter	9
Schoenfeldt	Adam	36	Breit	Eva	13	Kessler	Katharina	3	Ruhl	Adam	7
Schoenfeldt	Barbara	35	Frank	Josef	25	Dome	Nicolas	24	Ruhl	Katharina	6
Schoenfeldt	Johannes	11	Frank	Katharina	22	Dome	Ana	22	Ruhl	Katharina	1
Schoenfeldt	Barbara	3	Frank	Katharina	4	Dome	Margaretha	1	Ruhl	Ulrich	52
Schaab	Adam	22	Frank	Georg	1	Neif	Jacob	48	Ruhl	Margaretha	41
Schaab	Ines	22	Eberle	Johannes	18	Neif	Elisabetha	45	Ruhl	Mathhaus	15
Schoenfeldt	Andreas	32	Basgall	Georg	26	Neif	Margaretha	13	Ruhl	Ulrico	10
Schoenfeldt	Elisabetha	32	Schunck	Bartolo	23	Neif	Cristina	4	Ruhl	Dorotea	11
Schoenfeldt	Elisabetha	5	Schunck	Katharina	21	Neif	Peter	1	Ruhl	Jacob	25
Schoenfeldt	Josef	2	Schunck	Mariana	1	Neif	Michael	22	Ruhl	Elisabetha	22
Schoenfeldt	Dorotea	47	Schunck	Nicolas	30	Neif	Ana Maria	20	Ruhl	Valentin	74
Schoenfeldt	Cristof	24	Schunck	Teresa	27	Neif	Josef	1	Ruhl	Johannes	26
Schoenfeldt	Peter	14	Schunck	Katharina	5	Kessler	Nikolaus	21	Ruhl	Elisabetha	26
Schoenfeldt	Jacob	11	Gassmann	Mathhaus	24	Kessler	Dorotea	17	Ruhl	Elisabetha	1
Regner	Johannes	25	Gassmann	Katharina	23	Kermann	Willhelm	20	Klein	Franz	42
Regner	Barbara	25	Gassmann	Jacob	2	Kermann	Veronica	17	Klein	Apolonia	35
Regner	Philipp	1	Gassmann	Margaretha	< 1	Reisch	Josef	22	Klein	Katharina	14
Gotte	Anton	37	Gassmann	Nikolaus II	27	Reisch	Katharina	22	Klein	Amadeus	3
Gotte	Katharina	33	Gassmann	Gertrud	26	Reisch	Mathhaus	< 1	Klein	Valentin	0
Gotte	Peter	11	Gassmann	Paulino	0	Kappes	Peter	23	Gaist	Amadeo	39
Gotte	Johannes	6	Gerstner	Jacob	22	Kappes	Katharina	21	Gaist	Maria E.	36
Gotte	Georg	1	Gerstner	Clara	18	Kappes	Barbara	1	Gaist	Nikolaus	12
Regner	Philipp	33	Frank	Konstantin	21	Hoffmann	Cristina	47	Gaist	Andreas	8
Regner	Clara	29	Frank	Margaretha	20	Ernst	Johannes	n/d	Gaist	Johannes	3
Regner	Elisabetha	9	Riedel	Franz	21	Ernst	Martin	n/d	Gaist	Barbara	< 1
Regner	Magdalena	5	Riedel	Margaretha	16	Ernst	Peter	32	Bauman	Mathhaus	39
Regner	Katharina	3	Riedel	Mathhaus	24	Ernst	Margaretha	32	Bauman	Margaretha	35
Regner	Johannes	1	Riedel	Margaretha	21	Ernst	Josef	6	Bauman	Nikolaus	0
Ballerman	August	n/d	Riedel	Anton	1	Ernst	Margaretha	4	Bauman	Johannes P.	19
Regner	Peter I	48	Riedel	Johannes	29	Ernst	Katharina	2	Czarnetzky	Mathhaus	N/d
Regner	Juliana	48	Riedel	Margaretha	25	Ernst	Gertud	< 1	Dupuis	Julio	N/d
Regner	Elisabetha	12	Riedel	Susana	5	Becker	Nikolaus	56	Wagner	Philipp	44
Regner	Johannes	11	Asselborn	Nikolaus	42	Becker	Maria	46	Wagner	Katharina	43
Regner	Jacob	9	Asselborn	Elisabetha	34	Becker	Peter	6	Wagner	Georg J.	14
Regner	Peter	6	Asselborn	Mariano	10	Becker	Margaretha	6	Wagner	Johannes J.	9
Regner	Katharina	2	Asselborn	Simon	1	Eberle	Johannes	21	Mueller	Mathhaus	
Regner	Peter II	23	Salzmann	Peter	35	Becker	Josef	21	Arnst	Gottlieb	
Regner	Katharina	22	Salzmann	Ana	32	Becker	Anna	20	Herpel	Michael	67
Regner	Peter	1	Salzmann	Elisabetha	9	Becker	Gertrudis	1	Herpel	Maria	50
Rickert	Gustav	25	Salzmann	Miguel	5	Kermann	Johannes	54	Herpel	Katharina	34
Rickert	Ana Maria	25	Salzmann	Peter	3	Kermann	Katharina	54	Herpel	Susana	12
Rickert	Ana Maria	8	Dobbler	Johannes	32	Kermann	Michael	18	Muller	Valentin I	21
Rickert	Johannes Peter	6	Dobbler	Mariana	30	Jungblut	Ana	18	Muller	Elisabetha	21
Heinrich	Franz	58	Dobbler	Franz	8	Kermann	Josef	21	Muller	Johannes	1
Heinrich	Elisabetha	53	Dobbler	Johannes	3	Kermann	Elisabetha	21	Schafer	Gottfried	
Heinrich	Sofia	14	Schunck	Johannes	57	Oppholtz	Peter	41	Schafer	Sofia	
Heinrich	Katharina	12	Schunck	Margaretha	53	Oppholtz	Anna M.	39	Schafer	Anna	14
Heinrich	Georg	10	Hieronine	Katharina	73	Oppholtz	Elisabetha	6	Schafer	Christine	12
Heinrich	Adam	25	Schunck	Peter	18	Oppholtz	Johannes	18	Schafer	Dorotea	10
Heinrich	Ana	25	Schunck	Mariana	16	Schaffer	Peter	75	Schafer	David	6
Heinrich	Peter	2	Schunck	Jacob	23	Schaffer	Anna M.	53	Stieber	Johannes I	48
Heinrich	Ana Maria	1	Schunck	Ana	21	Schaffer	Johannes P.	20	Stieber	Eva	49
Strack	Adam I	63	Schunck	Peter	1	Schaffer	Michael	18	Stieber	Christine	20
Strack	Elisabetha	61	Schunck	Gertud	< 1	Schaffer	Anna M.	13	Stieber	Christine	17
Strack	Ignac.	18	Hoffstaeter	Peter	44	Wassinger	Peter	21	Stieber	Jacob	12
Strack	Katharina	14	Hoffstaeter	Margaretha	45	Wassinger	Anna M.	21	Stieber	Friedrich	5
Strack	Georg	25	Hoffstaeter	Johannes	19	Wassinger	Alejandra	< 1	Kober	Kaspar	
Strack	Ana Maria	22	Hoffstaeter	Franz	14	Schunck	Franz	19	Frank	Ephrain	
Strack	Georg	1	Hoffstaeter	Jacob	12	Schunck	Elisabetha	18	Herzog	Friedrich	

Strack	Nikolaus	47	Hoffstaeter	Paul	7	Becker	Johannes	37	Wolf	Godofredo	n/d
Strack	Ana Maria	47	Hoffstaeter	Ana	1	Becker	Gertrudis	35	Fischer	Georg	32
Herrleim	Peter	n/d	Hoffstaeter	Peter	5	Becker	Heinrich	15	Fischer	Maria	32
Goette	Cristobal	29	Hoffstaeter	Anton	21	Becker	Michael	8	Fischer	Maria	7
Goette	Cristobal	25	Kranevitter	Adam	47	Becker	Johannes	< 1	Fischer	Eva	5
Goette	Andreas	6	Kranevitter	Johannes	14	Beier	Michael	22	Fischer	Katharina	3
Goette	Emil	< 1	Kranevitter	Sebastian	7	Beier	Barbara	30	Fischer	Georg	1
Goette	Magdalena	54	Kranevitter	Katharina	11	Schmitlain	Adam	5	Weber	Federico	31
Weisbeck	Jacob	26	Kranevitter	Maria	4	Schmitlain	Katharina	9	Weber	Katharina	29
Weisbeck	Johannes	21	Wassinger	Josef	21	Bernhardt	Bartold	n/d	Weber	Katharina	4
Weisbeck	Katharina	< 1	Wassinger	Anna Maria	20	Rieder	Fernand	n/d	Weber	Godofredo	26
Schaab	Paul	55	Wassinger	Josef	< 1	Gareis	Peter	47	Weber	Maria	25
Schaab	Anna Maria	55	Krapp	Anastasia	17	Gareis	Barbara	45	Weber	David	4
Schaab	Andreas	17	Krapp	Konrad	22	Gareis	Johannes	17	Weber	Maria	2
Schaab	Johannes	15	Kranevitter	Anton	21	Heinrich	Barbara	17	Zigler	Georg	23
Schaab	Ignac.	19	Kranevitter	Marianne	21	Gareis	Peter	13	Zigler	Maria	23
Schaab	Barbara	20	Scheck	Michael	38	Gareis	Teresa	8	Zigler	Georg	1
Ulrich	Johannes	56	Scheck	Anna	37	Klein	Elisabetha	69	Dalinger	Elisabetha	51
Ulrich	Otilie	45	Scheck	Ana Maria	14	Gareis	Josef	29	Dalinger	Heinrich	16
Ulrich	Jacob	16	Scheck	Elisabetha	11	Gareis	Margaretha	27	Dalinger	Cristobal	11
Ulrich	Elisabetha	11	Schamne	Christian	48	Gareis	Leonor	8	Dalinger	Georg	18
Ulrich	Johannes	1	Schamne	Ana Maria	46	Gaist	Johannes	52	Wolff	Maria	17
Ulrich	Cristobal	35	Schamne	Peter	21	Gaist	Magdalena	45	Schultz	Martin	21
Ulrich	Katharina	32	Schamne	Johannes	15	Gaist	Valentin	13	Schultz	Maria I.	22
Ulrich	Magdalena	14	Schamne	Elisabetha	< 1	Gaist	Johannes	4	Schazembach	Godofredo	25
Ulrich	Andreas	10	Schamne	Anton	25	Schwemler	Johannes	20	Schazembach	Maria	24
Ulrich	Elisabetha	7	Schamne	Barbara	18	Schwemler	Magdalena	15	Schazembach	Godofredo	5
Ulrich	Barbara	4	Schamne	Katharina	1	Zorn	Josef	47	Schazembach	Maria	4
Klug	Konrad	42	Salzman	Margaretha	35	Zorn	Katharina	46	Ladner	Georg	23
Klug	Elisabetha	41	Salzman	Andreas	16	Zorn	Willhelm	21	Ladner	Susana	23
Klug	Nikolaus	16	Salzman	Josef	5	Ruhl	Mariana	19	Ladner	Johannes	< 1
Klug	Clara	12	Kloker	Josef	27	Zorn	Leonharde	7	Herbel	David	29
Klug	Barbara	11	Kloker	Ines	25	Zorn	Philipp	25	Herbel	Elisabetha	27
Klug	Amadeus	1	Kloker	Josef	< 1	Zorn	Katharina	24	Herbel	David	3
Klug	Katharina	57	Kloker	Franz	21	Zorn	Valentin	6	Herbel	Johannes	< 1
Heim	Baltasar	n/d	Kloker	Teresa	62	Zorn	Peter	4	Herbel	Johannes	22
Ulrich	Anton	27	Wendler	Josef	43	Dietrich	Peter	26	Herbel	Susana	21
Ulrich	Elisabetha	17	Wendler	Katharina	43	Dietrich	Elisabetha	24	Wagner	Johannes	20
Ulrich	Jacob	5	Wendler	Paul	15	Dietrich	Johannes	1	Wagner	Eva	17
Ulrich	Barbara	6	Wendler	Clement	10	Weinzettel	Jacob	47	Ficker	Georg J.	54
Ulrich	Adam	1	Wendler	Johannes	7	Weinzettel	Anna M.	46	Ficker	Elisabetha	52
Rickert	Johannes	54	Wendler	Dorotea	12	Weinzettel	Johannes	16	Ficker	Jacob	19
Rickert	Ana Maria	53	Beras	Heinrich	46	Weinzettel	Sebastian	11	Wagner	Heinrich J.	16
Rickert	Adam	17	Beras	Magdalena	44	Weinzettel	Adam	9	Schneider	Peter	24
Rickert	Andreas	12	Kranevitter	Josef	21	Weinzettel	Peter	25	Schneider	Margaretha	23
Strack	Adam	24	Kranevitter	Katharina	21	Weinzettel	Anna M.	24	Schneider	Johannes	2
Strack	Margaretha	17	Kranevitter	Michael	14	Weinzettel	Elisabetha	n/d	Schneider	Baltasar	21
Heit	Ignac.	21	Kessler	Josef	19	Dietz	Georg	41	Schneider	Katharina	19
Heit	Barbara	21	Kessler	Barbara	18	Dietz	Apolonia	44	Hert	Philipp	18
Stang	Johannes	n/d	Kessler	Franz	< 1	Dietz	Georg	17	Weber	Federico	22
Haspert	Valentin	32	Gotz	Miguel	37	Dietz	Barbara	15	Lell	Adam	47
Haspert	Margaretha	32	Gotz	Anna	37	Dietz	Josef	9	Lell	Katharina	52
Haspert	Amadeus	11	Gotz	Adam	10	Dietz	Julia	7	Lell	Johannes	11
Haspert	Nicolas	2	Asselborn	Jacob	41	Dietz	Apollonia	5	Lell	Barbara	13
Haspert	Nikolaus	20	Asselborn	Elisabetha	33	Dietz	Franz	2	Lell	Adam	9
Stroemel	Katharina	20	Asselborn	Jacob	10	Dietz	Elisabetha	1	Lell	Christof	25
Hasenauer	Josef	41	Abt	Heinrich	32	Dietz	Johannes II	21	Lell	Katharina	25
Hasenauer	Dorotea	41	Abt	Ana Maria	31	Leinecker	Adam	47	Lell	Margaretha	5
Hasenauer	Ana Maria	16	Abt	Christine	74	Leinecker	Barbara	45	Lell	Katharina	3
Hasenauer	Peter	13	Abt	Katharina	4	Leinecker	Adam	17	Lell	Andreas	1
Hasenauer	Valentin	8	Abt	Johannes	22	Leinecker	Andreas	8	Herzog	Martin	
Hasenauer	Valentin	3	Abt	Katharina	20	Leinecker	Johannes	19	Schaefer	David	
Hasenauer	Konrad	1	Abt	Johannes	4	Leinecker	Sofia	17	Popp	Friedrich	
Hasenauer	Johannes	35	Abt	Jacob	10	Gaist	Baltasar	41			
Hasenauer	Margaretha	34	Abt	Katharina	14	Gaist	Barbara	39			
Hasenauer	Peter	32	Ortmann	Mathhaus	61	Gaist	Barbara	13			
Hasenauer	Teresa	31	Ortmann	Elisabetha	59	Gaist	Elisabetha	7			
Hasenauer	Katharina	2	Ortmann	Josef	26	Gaist	Magdalena	5			
Hasenauer	Johannes II	20	Ortmann	Ana Maria	23	Gaist	Baltasar	3			
Schmidt	Amadeo	43	Ortmann	Mathhaus	< 1	Drescher	Peter I	45			
Schmidt	Katharina	43	Ortmann	Peter	20	Drescher	Gertrud	38			

Schmidt	Lorenz	11	Ortmann	Julia	18	Drescher	Johannes P.	10
Schmidt	Katharina	9	Reim	Josef	21	Drescher	Elisabetha	12
Schmidt	Franz	2	Reim	Anna	19	Drescher	Katharina	9
Schmidt	Ana Maria	1	Berus	Mathhaus	21	Drescher	Jacob	1
Schmidt	Ulrich	17	Berus	Susana	20	Drescher	Jacob	< 1
Schmidt	Elisabetha	17	Berus	Michael	< 1	Drescher	Peter II	22
Sack	Ignac.	41	Wassinger	Jacob	34	Gareis	Andreas	28
Sack	Barbara	38	Wassinger	Anna	31	Gareis	Anna M.	28